

# 16 - Toya Kamijo (Father)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:30]** ---

At the summer beach away from Academy City,\n

**[00:32]** ---

I, Kamijo Toma, am reunited with my family.\n

**[00:35]** ---

There we are stricken by\na magic spell named Angel Fall.\n

**[00:38]** ---

Along with Misha Kruezhev, \n

**[00:40]** ---

of the Russian Orthodox Church,\nand Kanzaki Kaori,\n

**[00:42]** ---

Tsuchimikado Motoharu also showed up.\n

**[00:44]** ---

As it turns out, he is a member of Necessarius.\n

**[00:48]** ---

Wait, what?!\n

**[01:02]** ---

"A Certain Magical Index"\n

**[01:07]** ---

\*To aru nichijou wa parallel world \*

**[01:10]** ---

\*ikusen mo no jikan ni \*

**[01:13]** ---

\*onaji mono nado nai \*

**[01:14]** ---

\*masutaapiisu de orinasu jikuu e \*

**[01:18]** ---

\*Kakinagutte hakushi no shinario ni pensaki ga kooru \*

**[01:24]** ---

\*originality mezase! Douse kono michi wo yuku n' dakara

**[01:30]** ---

(Shinjite) Kakenukete (tooku made)

**[01:36]** ---

(Kanjiru) Daichi wo kette (daichi kette) \*

**[01:44]** ---

\*Nanika no tame ni kogare ikite'ru kanshoku wa kitto \*

**[01:51]** ---

\*dare nimo makenai chikara ni naru \*

**[01:57]** ---

\*Shiawase tte tabun kono shunkan onore ga shiru (when I believed it) \*

**[02:02]** ---

\*Kono kandou wo atarashii peeji ni kizamu (I can go to the next stage) \*

**[02:10]** ---

\*It's only my thing \*

**[02:21]** ---

"#16 Toya Kamijo (Father)"\n

**[02:32]** ---

Well, you see, Kami,\n

**[02:35]** ---

I, too, am a member of Necessarius.\n

**[02:39]** ---

Necessarius? Then, you, too...?\n

**[02:42]** ---

--Yeah, I'm a sorcerer.\n

**[02:44]** ---

--But...\n--Yeah, I'm a sorcerer.\n

**[02:45]** ---

There are no sorcerers in\nAcademy City? Think about it, Kami.\n

**[02:51]** ---

Science is the enemy of magic. Which means,\n

**[02:54]** ---

you shouldn't be surprised if an agent or two\n

**[02:57]** ---

sneaks their way into enemy territory, right?\n

**[03:00]** ---

An agent?\n

**[03:02]** ---

In other words, I'm a spy. \n

**[03:04]** ---

I know just about everything about you, Kami.\n

**[03:08]** ---

Including, of course, your Imagine Breaker.\n

**[03:11]** ---

Although, since I've taken\nntoo much of the esper curriculum,\n

**[03:14]** ---

I can't use my magic anymore.\n

**[03:17]** ---

In any event,\n

**[03:18]** ---

there's a good chance that the caster\n

**[03:21]** ---

who put Angel Fall into\nmotion has gotten in close to you.\n

**[03:23]** ---

The same goes for the ritual site.\n

**[03:26]** ---

We'll work together for a little while,\n

**[03:28]** ---

to find out what the\nenemy's purpose and plans are.\n

**[03:31]** ---

Do you have any objections, Misha Kruezhev?\n

**[03:35]** ---

Response one: I believe that\nto be the smartest course of action.\n

**[03:39]** ---

J-Just hold on a second here! \n

**[03:41]** ---

I am currently with my family,\nfor the first time in a long time!\n

**[03:44]** ---

My parents and cousin are in that inn.\n

**[03:46]** ---

Do your parents and cousin\nappear to you as they should?\n

**[03:57]** ---

Just my luck.\n

**[04:04]** ---

Good luck charm my foot! Get real!\n

**[04:06]** ---

Their power dwells within replicas, as well.\n

**[04:09]** ---

That's the basis of idol worship.\n

**[04:16]** ---

Imagine, you being a sorcerer.\n

**[04:18]** ---

More accurately, I *was* a sorcerer. Past tense.

**[04:22]** ---

I, once the best Onmyo\ndoctor specializing in Feng Shui\n

**[04:25]** ---

in all of Necessarius,\nam now just a normal person.\n

**[04:30]** ---

Aren't you going to go in with the others?\n

**[04:33]** ---

I couldn't go if I wanted to.\nWhen Angel Fall first went into effect,\n

**[04:37]** ---

Kanzaki and I put up a barrier right away,\n

**[04:40]** ---

but we weren't able to avoid it completely.\n

**[04:43]** ---

Judging by the people who did get swapped out,\n

**[04:45]** ---

I apparently look like Hitotsui Hajime.\n

**[04:48]** ---

Hitotsui Hajime? You mean that ditzy idol guy?\n

**[04:52]** ---

If so, what about Kanzaki?\n

**[04:55]** ---

Wow, Toma's friends sure\nare a unique bunch of people.\n

**[05:00]** ---

More than that, you are so cool, mister!\n

**[05:02]** ---

I mean, bright red hair and a cigarette!\n

**[05:05]** ---

Not to mention the barcode on your cheek.\n

**[05:07]** ---

What's the word I'm looking for?\n

**[05:09]** ---

You're trying to say "rad," right, Aunt Shina?\n

**[05:12]** ---

--Oh, my...\n--Oh, that's right!\n

**[05:14]** ---

I have some Egyptian\nsouvenir good luck charms.\n

**[05:16]** ---

Geez, enough with the scarabs, Uncle Toya.\n

**[05:20]** ---

Ah, by the way, what was your name?\n

**[05:24]** ---

It's Kanzaki.\n

**[05:26]** ---

Stiy!?! Oh, that's rich.\n

**[05:29]** ---

Wait, didn't you just say you raised a barrier?\n

**[05:33]** ---

I thought espers couldn't use magic.\n

**[05:35]** ---

Yeah. That's why I'm all torn up.\n

**[05:39]** ---

I used my magic again,\nand boom, my blood vessels burst.\n

**[05:43]** ---

It'll be the death of me.\n

**[05:46]** ---

Oh, yeah, Kami, you know how\nyou're always saying "just my luck"?\n

**[05:50]** ---

Would you mind biting\nyour tongue in front of Kanzaki?\n

**[05:54]** ---

With her, it's not bad fortune, \n

**[05:56]** ---

but her own good fortune that she can't stand.\n

**[06:00]** ---

She can't stand her good fortune?\n

**[06:02]** ---

There is an organization\nin Japan, called the Amakusa,\n

**[06:05]** ---

which was created by\nthe Church of the Cross in hiding.\n

**[06:08]** ---

Kanzaki was set up as its top--\nits priestess when she was born.\n

**[06:14]** ---

She's a saint and a stigma-user,\nnone of only a handful in the world.\n

**[06:19]** ---

A saint, which is to say, a human\nin whom the power of God dwells.\n

**[06:24]** ---

When her stigma is released, \n

**[06:26]** ---

she is able to use power\nbeyond humankind for a short while.\n

**[06:31]** ---

She says she can't stand the good fortune\n

**[06:33]** ---

of having been born\nunder such an awesome star.\n

**[06:36]** ---

Aw, geez, not God again.\n

**[06:38]** ---

So, why is it that\nsomething like that bothers her?\n

**[06:42]** ---

That's one thing that only she knows for sure.\n

**[06:45]** ---

But Kami, how must it\nfeel to be someone so blessed?\n

**[06:50]** ---

When you always win\nthe lottery on the very first draw,\n

**[06:55]** ---

it means that everyone around\nyou has to forfeit their own draws.\n

**[07:02]** ---

I can't endure this any longer.\n

**[07:08]** ---

"Men"\n

**[07:09]** ---

As it happens, I...\n

**[07:10]** ---

that is, because of Angel Fall...\n

**[07:14]** ---

I heard. You look like Stiyl, right?\n

**[07:17]** ---

That's right. I'd like to take a\nbath to soak away my fatigue,\n

**[07:22]** ---

but if I use the women's baths,\nand someone were to come in,\n

**[07:24]** ---

there'd be a scene.\n

**[07:26]** ---

And you can't have anyone\ncome into the men's baths, either?\n

**[07:29]** ---

Which is why I want you to stand watch out here.\n

**[07:32]** ---

To keep everyone else out.\n

**[07:34]** ---

Understood? I'll be counting on you.\n

**[08:09]** ---

Just my luck.\n

**[08:11]** ---

Whoops, that's taboo\nto say around Kanzaki, huh?\n

**[08:15]** ---

Toma, is this where you went?\n

**[08:18]** ---

Dad?!\n

**[08:19]** ---

This works out perfectly. \n

**[08:20]** ---

It's been so long; what do you say\n

**[08:21]** ---

we take a father-son bath\ntogether, for old time's sake?\n

**[08:23]** ---

W-Whoa, hold on a second! We can't\nright now! There's someone in there!\n

**[08:27]** ---

So what if there is? It's a\nhot spring, so of course there'd be.\n

**[08:30]** ---

No, well, you see...\n

**[08:32]** ---

Heh, you're acting like such a stranger.\n

**[08:36]** ---

We're both men.\nWhat is there to be embarrassed about?\n

**[08:36]** ---

No, really, see, this isn't right!\n

**[08:49]** ---

Uh...\n

**[08:50]** ---

Hey, if it isn't the red-haired,\ncigarette-smoking, barcoded Kanzaki!\n

**[08:59]** ---

Sheesh...\n

**[09:01]** ---

You'd forget your indebtedness to him,\nnever being seen naked?\n

**[09:08]** ---

You owe Kami for having saved Index's life.\n

**[09:12]** ---

Losing sight of your gratitude\n

**[09:14]** ---

and driving him out of\nthe baths like that is a bit much.\n

**[09:17]** ---

Yes, I know that.\n

**[09:20]** ---

I know that, but...\n

**[09:27]** ---

Man, your friends are all so utterly unique.\n

**[09:31]** ---

I mean, becoming that worked\nup into a frenzy, when we're all men.\n

**[09:35]** ---

There's kind of a long story about that.\n

**[09:37]** ---

A story? You don't mean, he's *that* way,

**[09:41]** ---

and now that I've seen him naked,\nwe have to get married?\n

**[09:45]** ---

Don't jump to such silly\nconclusions. It's not like that.\n

**[09:50]** ---

That's right. If everyone's appearance is different\n

**[09:53]** ---

because of Angel Fall,\n

**[09:56]** ---

then Dad's appearance might be \n

**[09:57]** ---

that of some old codger\nthat I don't really even know.\n

**[10:00]** ---

Hmm? You suddenly\nlook down. What's wrong?\n

**[10:03]** ---

It's nothing.\n

**[10:15]** ---

That face you're making\nis just like your mom's.\n

**[10:19]** ---

Before we got married,\nand we were dating,\n

**[10:23]** ---

when the time was coming to say goodnight,\n

**[10:25]** ---

your mom would always make that look.\n

**[10:28]** ---

It was hard to see her do that.\n

**[10:31]** ---

And yet, lovely, too.\n

**[10:34]** ---

You sure do take after your mom, all right.\n

**[10:38]** ---

Oh, yeah! I have this souvenir from Mexico--\n

**[10:41]** ---

I don't want it!\n

**[10:42]** ---

Hmm? Is that...?\n

**[10:52]** ---

Misha...\n

**[10:54]** ---

Hmm, such a troubled look\nfor such a young, innocent face.\n

**[10:58]** ---

It's almost like she's begging\nfor someone to call out to her.\n

**[11:02]** ---

Toma, good luck!\n

**[11:04]** ---

Hey! For the love of...\n

**[11:16]** ---

What are you up to?\n

**[11:20]** ---

Uh, are you longing for faraway Russia,\n

**[11:23]** ---

great land of the frozen *tuna*, and feeling homesick?

**[11:28]** ---

That joke didn't play with her.\n

**[11:30]** ---

She has no idea how lame the\npun that went over her head really was.\n

**[11:37]** ---

Want some?\n

**[11:52]** ---

Did you find out anything about Angel Fall?\n

**[11:57]** ---

Listen...\n

**[11:58]** ---

I'm not so sure about all this angel stuff,\n

**[12:02]** ---

but why would the culprit\nput a spell like Angel Fall into play?\n

**[12:06]** ---

Opinion one: To gain the\nenormous power of an angel,\n

**[12:11]** ---

or perhaps, to take upon\nthemselves the rank of angel.\n

**[12:17]** ---

Angel Fall is incomplete.\n

**[12:19]** ---

Huh? Is that right?\n

**[12:24]** ---

The power of an angel is great enough\n

**[12:26]** ---

that a single person could bring down the Vatican.\n

**[12:30]** ---

Once Angel Fall has been completed,\n

**[12:32]** ---

the world will face\ncalamities of biblical proportion.\n

**[12:37]** ---

We have to identify the caster, \n

**[12:39]** ---

and prevent them from\nfinishing before that happens.\n

**[12:42]** ---

R-Right. I guess this is no time\nnto be standing around chewing gum.\n

**[12:45]** ---

Sorry.\n

**[12:47]** ---

The world is in danger?\n

**[12:53]** ---

Oh, my, Toya...\n

**[12:56]** ---

Whoa...! Goodness, Toya,\nwhat could have made you so energetic?\n

**[13:02]** ---

After looking into Toma's face,\nit reminded me of the past.\n

**[13:06]** ---

Yeah, and he always said he\nwanted a younger brother or sister.\n

**[13:10]** ---

Oh, my, is that right?\n

**[13:13]** ---

Sorry, Misha. I've got a more\nurgent crisis than the world right now!\n

**[13:19]** ---

Whoa, stop! Stop! Stop!\n

**[13:22]** ---

Ah, Toma! Of all the times...!\n

**[13:24]** ---

Oh, my, it's been so long, \n

**[13:26]** ---

and Toma just wants\nnto sleep together as a family.\n

**[13:29]** ---

Fine, the three of us will\nsleep snuggled up together tonight.\n

**[13:46]** ---

Toma! Toma! Toma isn't in our room!\n

**[13:50]** ---

It doesn't look like he's\nbeen back since last night!\n

**[13:53]** ---

Toma!\n

**[13:54]** ---

Oh, no! This is terrible!\n

**[13:56]** ---

What's the matter, Mom?\n

**[13:59]** ---

What is this? It's too early.\n

**[14:01]** ---

It's gonna be a hectic one.\n

**[14:05]** ---

Toma...!\n

**[14:08]** ---

What are you in such a hurry over?\n

**[14:10]** ---

I forgot to lock the front door.\nI'm going to go and lock up.\n

**[14:16]** ---

It's going to take most of\nthe day, there and back, by train.\n

**[14:19]** ---

I will be back this evening.\n

**[14:22]** ---

Question one:\n

**[14:24]** ---

Do you mind if I accompany you?\n

**[14:26]** ---

Misha...?\n

**[14:27]** ---

I'll ask my question again.\nDo you mind if I accompany you?\n

**[14:31]** ---

Oh, my, Misha, you're going\nto give me someone to talk to?\n

**[14:36]** ---

Sure. Let's go together.\n

**[14:47]** ---

How is it that Misha\nis going with Inde-- Mom?\n

**[14:50]** ---

I knew this would happen, Toma.\n

**[14:52]** ---

That you were her first.\n

**[14:55]** ---

She now has no choice but to marry you,\n

**[14:58]** ---

so to avoid any\nmother-daughter-in-law conflict later...\n

**[15:01]** ---

What kind of nonsense\nare you going on about?!\n

**[15:04]** ---

You had a pretty good mood\ngoing on last night, didn't you?\n

**[15:08]** ---

What, did you spy on us,\nyou perverted old man?! \n

**[15:11]** ---

And if you had watched, you should know!\n

**[15:14]** ---

I'm kidding, I'm kidding. Still,\n

**[15:17]** ---

it's rare to see a girl that refined nowadays.\n

**[15:20]** ---

I mean, she didn't even try to hold your hand.\n

**[15:24]** ---

My hand?\n

**[15:28]** ---

My... right hand...\n

**[15:31]** ---

Angel Fall is incomplete.\n

**[15:33]** ---

Once complete, the world will\nface calamities of biblical proportion.\n

**[15:42]** ---

Misha really said that?\n

**[15:44]** ---

Say, we're not really clear on\nthe story behind Angel Fall, right?\n

**[15:49]** ---

Right.\n

**[15:50]** ---

It's an unknown phenomenon.\nNot even the British Library\n

**[15:54]** ---

has anything on it.\n

**[15:55]** ---

Supposing it's not complete yet,\nhow would she know?\n

**[16:02]** ---

How can Misha be so\nsure that once it's complete,\n

**[16:05]** ---

there would be any disasters?\n

**[16:11]** ---

Why didn't Misha touch my right hand?\n

**[16:15]** ---

Simply because she's shy?\nOr something else?\n

**[16:19]** ---

She's the one who's driving it...?\n

**[16:22]** ---

She didn't want to neutralize\nAngel Fall while it's still in progress?\n

**[16:29]** ---

Kami, take us to the house!\n

**[16:31]** ---

Yeah!\n

**[16:34]** ---

Hmm? A map to the house?\n

**[16:36]** ---

You moved, right?\nDraw me a map to the new house!\n

**[16:39]** ---

Why the sudden interest?\nYou don't have to go after your mom.\n

**[16:45]** ---

--I've got it, Toma!\n

**[16:46]** ---

--You don't have to get anything!\n--I've got it, Toma!\n

**[16:48]** ---

You're going to steal Misha away from your mom--\n

**[16:51]** ---

Enough jumping to conclusions! Hurry!\n

**[16:54]** ---

All right, all right.\n

**[16:59]** ---

Assuming that Misha is\nthe one moving Angel Fall along,\n

**[17:02]** ---

Why did she go with Index--I mean, my mom?\n

**[17:05]** ---

Who knows? That's something\nwe'll just have to ask Misha personally.\n

**[17:20]** ---

So this is my house?\n

**[17:25]** ---

Mom! Misha!\n

**[17:30]** ---

Well then, let's wait here for them to arrive.\n

**[17:34]** ---

Hey, Kami!\n

**[17:52]** ---

Geez,\n

**[17:54]** ---

the old man sure is\na hard-core souvenir collector.\n

**[18:05]** ---

In here, too?\n

**[18:10]** ---

"Kamijo Toma"\n

**[18:14]** ---

My... name?\n

**[18:18]** ---

Nope, I can't remember a thing.\n

**[18:24]** ---

What's wrong, Tsuchimikado?\n

**[18:27]** ---

So that's it. Imagine,\nit being something like that.\n

**[18:31]** ---

Is there something the matter with these?\n

**[18:33]** ---

Don't touch them!\n

**[18:39]** ---

Hey, what's going on, Tsuchimikado?!\n

**[18:41]** ---

Come on!\n

**[18:52]** ---

This...\n

**[18:54]** ---

...is my mom...\n

**[18:56]** ---

Huh? Dad?\n

**[18:58]** ---

Here's a picture of\nus from last year's New Year's.\n

**[19:01]** ---

Do you remember me now,\nBig Brother Toma?\n

**[19:07]** ---

Here, too. \n

**[19:10]** ---

And here, too.\n

**[19:12]** ---

Dad... didn't get switched out?\n

**[19:17]** ---

Tsuchimikado, does this mean...\n

**[19:20]** ---

There's only one person,\nnot counting exceptions like you,\n

**[19:22]** ---

who isn't affected by Angel Fall--\n

**[19:26]** ---

the caster who is working the spell.\n

**[19:31]** ---

Oh, dear!\n

**[19:33]** ---

My, this is awful!\n

**[19:44]** ---

My, it's Hitotsui Hajime!\n

**[19:47]** ---

I don't know what you're doing here,\n

**[19:50]** ---

but I am one of your biggest fans!\n

**[19:53]** ---

Kami, after her!\n

**[19:55]** ---

Did you forget what Misha was going to do\n

**[19:57]** ---

when she thought you were the culprit?!\n

**[20:05]** ---

How come, Dad?\n

**[20:08]** ---

How are you able to do something like this?\n

**[20:11]** ---

Why are you involved in the occult?\n

**[20:21]** ---

Hey, watch out, will ya?!\nYou trying to get killed?!\n

**[20:24]** ---

H-Himegami...?\n

**[20:25]** ---

Out of the way, already,\nnot I'm gonna run you over!\n

**[20:30]** ---

Hey, what're you doing?!\n

**[20:32]** ---

Please let me ride along. I'm begging you!\n

**[20:34]** ---

What'd you say?!\nDo I look like I'm driving a taxi?!\n

**[20:38]** ---

My old man's--my dad's life is in danger!\n

**[20:42]** ---

What?\n

**[20:43]** ---

I want to save my dad! I have to save him.\n

**[20:49]** ---

Please!\n

**[20:51]** ---

You sure know how to make me cry, don't you?!\n

**[20:54]** ---

Such a dutiful son, in this day and age!\n

**[20:57]** ---

All right, hurry up and\nget your seat belt fastened!\n

**[21:00]** ---

Don't blame me if you get thrown out!\n

**[21:02]** ---

Come on, come on, come on!\n

**[21:04]** ---

Move it! Move it! Move it! Move it!\n

**[21:23]** ---

--Where's Misha?\n--Where's my dad?\n

**[21:24]** ---

Hey, where is my dad? Where's Misha?\n

**[21:28]** ---

I thought you were off chasing her down.\n

**[21:31]** ---

Mr. Toya is at the beach.\n

**[21:34]** ---

What exactly is going on?\n

**[21:40]** ---

I see.\n

**[21:43]** ---

I want you to please wait here.\n

**[21:46]** ---

From this point forward, it is my task.\n

**[21:49]** ---

--I will take Mr. Toya into my--\n

**[21:51]** ---

--Nothing doing.\n--I will take Mr. Toya into my--\n

**[21:53]** ---

I'm going to take care of this.\n

**[21:56]** ---

But...\n

**[21:56]** ---

No buts!\n

**[21:58]** ---

Kamijo Toya is my dad!\n

**[22:02]** ---

He's the only dad I have.\n

**[22:11]** ---

Dad...\n

**[22:37]** ---

\*Nee kikoeru? \*

**[22:40]** ---

\*Kioku wo samayotte'ru \*

**[22:43]** ---

\*Nee kokoro wo \*

**[22:46]** ---

\*shinjite ikite yukereba \*

**[22:50]** ---

\*Ikiru sekai ga \*

**[22:53]** ---

\*tatoe chigatta to shite mo \*

**[22:58]** ---

\*mamoritai mono ga aru nara... \*

**[23:05]** ---

\*Sashidashita chikara wa dare no tame ni? \*

**[23:11]** ---

\*Tokihanatsu ikusen no mana \*

**[23:17]** ---

\*Sono shigusa ga sono manazashi ga \*

**[23:23]** ---

\*kokoro wo shimetsukeru \*

**[23:29]** ---

\*Tebanasanai \*

**[23:54]** ---

"Preview"\n

**[23:55]** ---

"Preview"\nA fearsome being beyond human understanding appears.\n

**[23:57]** ---

\nKanzaki steps forward to challenge its power,\n

**[23:59]** ---

as it tries to destroy the world.\nAnd as for Tsuchimikado...\n

**[24:03]** ---

Next time, "The Power of God."\n

**[24:05]** ---

When science and\nmagic cross paths, the story begins.\n

---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:02:08 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:02:08 UTC by whimsee